

VEREIN
DEUTSCHER
INGENIEURE

Hygiene in Trinkwasser-Installationen
Qualifizierungen für Trinkwasserhygiene
Hygiene in drinking-water supply systems
Professional trainings in drinking-water hygiene

VDI-MT 6023

Blatt 4 / Part 4

Ausg. deutsch/englisch
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung	2	Preliminary note.....	2
Einleitung.....	2	Introduction.....	2
1 Anwendungsbereich.....	3	1 Scope.....	3
2 Normative Verweise.....	3	2 Normative references.....	3
3 Abkürzungen.....	5	3 Abbreviations.....	5
4 Qualitätsmerkmale von Schulungen und Unterweisungen.....	5	4 Quality characteristics of training and instruction.....	5
5 Qualifikation und Schulung von Personal.....	6	5 Qualification and training of personnel.....	6
5.1 Grundlagen.....	6	5.1 Fundamentals.....	6
5.2 Schulungsziele.....	6	5.2 Training objectives.....	6
5.3 Anforderung an die Schulung.....	7	5.3 Training requirements.....	7
5.4 Anforderungen für die VDI-Schulungspartnerschaft.....	10	5.4 Requirements for the VDI Training Partnership.....	10
5.5 Themen und Inhalte der Hygieneschulungen.....	11	5.5 Topics and contents of the hygiene training courses.....	11
5.6 Prüfung.....	14	5.6 Examination.....	14
5.7 VDI-Urkunde/ Teilnahmebescheinigung.....	14	5.7 VDI Certificate/certificate of attendance.....	14
Anhang A Rahmenlehrplan.....	16	Annex A Framework curriculum.....	19
Anhang B Einweisungsprotokoll zum bestimmungsgemäßen Betrieb der Trinkwasser-Installation.....	22	Annex B Instruction protocol for proper operation of the drinking-water supply system.....	24
Schrifttum	26	Bibliography	26

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)
Fachbereich Technische Gebäudeausrüstung

VDI-Handbuch Sanitärtechnik
VDI-Handbuch Facility-Management
VDI-Handbuch Medizintechnik
VDI-Handbuch Ressourcenmanagement in der Umwelttechnik

Vorbemerkung

Der Inhalt dieser Richtlinie MT („Mensch und Technik“) ist entstanden unter Beachtung der Vorgaben und Empfehlungen der Richtlinie VDI 1000.

Anmerkung: Der Zusatz „MT“ („Mensch und Technik“) dient zur Kennzeichnung einer Richtlinie, die sich nicht ausschließlich mit Technik im Sinne einer Regel der Technik, sondern auch mit Fragestellungen gesellschaftlicher Relevanz befasst, beispielsweise Anforderungen an die Qualifikation von Personen beim Umgang mit Technik oder Vorgehen in managementspezifischen Fragen.

Alle Rechte, insbesondere die des Nachdrucks, der Fotokopie, der elektronischen Verwendung und der Übersetzung, jeweils auszugsweise oder vollständig, sind vorbehalten.

Die Nutzung dieser Richtlinie ist unter Wahrung des Urheberrechts und unter Beachtung der Lizenzbedingungen (www.vdi.de/richtlinien), die in den VDI-Merkblättern geregelt sind, möglich.

Allen, die ehrenamtlich an der Erarbeitung dieser Richtlinie mitgewirkt haben, sei gedankt.

Eine Liste der aktuell verfügbaren und in Bearbeitung befindlichen Blätter dieser Richtlinienreihe sowie gegebenenfalls zusätzliche Informationen sind im Internet abrufbar unter www.vdi.de/6023.

Einleitung

Die Richtlinienreihe VDI 6023 gibt die hygienerelevanten Anforderungen an eine Trinkwasser-Installation zusammenfassend wieder. Sie hat nicht den Anspruch, das bestehende technische Regelwerk zu ersetzen, sondern ergänzt es um spezifische hygienische Aspekte und Erläuterungen.

In dieser Richtlinie werden die erforderlichen Schulungsinhalte für eine empfohlene Zusatzqualifikation der Personen beschrieben, die Trinkwasser-Installationen

- planen,
- erstellen,
- betreiben,
- instand halten und
- überwachen.

Zusätzlich zu den bisher bestehenden Schulungskategorien A und B, die vorwiegend planend und errichtend tätige Personen ansprechen sollen, und der Einweisung C, die auf die Person ausgerichtet ist, die die Trinkwasser-Installation nutzt, wird eine weitere Schulungskategorie FM (Facility-Management) definiert. Diese richtet sich an Betreiber von Trinkwasser-Installationen und deren Erfüllungsgehilfinnen und -gehilfen (FM-Unternehmen, Immobilienverwaltung, technischer Betrieb, Fach-

Preliminary note

The content of this standard MT (“Man and Technology”) has been developed in strict accordance with the requirements and recommendations of the standard VDI 1000.

Note: The designation “MT” (“Man and Technology”) serves to identify a standard that does not only deal with technology in terms of a rule of technology, but also with questions of social importance, for example requirements for the qualification of individuals when working with technology or procedures in management-specific aspects.

All rights are reserved, including those of reprinting, reproduction (photocopying, micro copying), storage in data processing systems and translation, either of the full text or of extracts.

The use of this standard without infringement of copyright is permitted subject to the licensing conditions (www.vdi.de/richtlinien) specified in the VDI Notices.

We wish to express our gratitude to all honorary contributors to this standard.

A catalogue of all available parts of this series of standards and those in preparation as well as further information, if applicable, can be accessed on the Internet at www.vdi.de/6023.

Introduction

The series of standards VDI 6023 summarises the hygiene-relevant requirements for a drinking-water supply system. It does not claim to replace the existing technical regulations but supplements them with specific hygienic aspects and explanations.

This standard describes the training content required for the recommended additional qualification of persons who

- plan,
- create,
- operate,
- maintain, and
- monitor.

In addition to the existing training categories A and B, which are primarily intended for persons involved in planning and construction, and Instruction C, which is aimed at the person who uses the drinking-water supply system, a further training category FM (facility management) is defined. This is aimed at operators of drinking-water supply systems and their vicarious agents (FM companies, real estate management, technical operation, occupational safety specialists, hygiene specialists) as

kräfte für Arbeitssicherheit, Hygienefachkräfte) sowie alle Personen, die nicht die Voraussetzungen der Schulungskategorien A und B verfügen, die jedoch an Trinkwasser-Installationen tätig sind (Mitarbeitende von akkreditierten Untersuchungsstellen, Probenehmende). Diese Personen sollen durch die Schulung insbesondere auch hinsichtlich der Grenzen ihres Handlungsspielraums sensibilisiert werden.

Das in einer Schulung nach dieser Richtlinie erworbene Wissen muss, beispielsweise aufgrund von Fortschreibung der in Bezug genommenen Regelwerke, jedoch auch durch den Zuwachs an neuen Erkenntnissen im Fachgebiet regelmäßig aktualisiert werden. Dies gilt insbesondere dann, wenn nicht kontinuierlich damit gearbeitet wird. Aus diesem Grund ist nach spätestens fünf Jahren eine Wiederholung der Schulungen erforderlich.

Der VDI empfiehlt, das Wissen und die Inhalte der Richtlinienreihe VDI 6023 in die einschlägigen Studien- und Ausbildungspläne aufzunehmen.

1 Anwendungsbereich

Diese Richtlinie enthält Festlegungen für wiederkehrende Schulungen zur Trinkwasserhygiene nach der Richtlinienreihe VDI 6023 zur Vermittlung notwendiger Kenntnisse sowie zur regelmäßigen Aktualisierung und Auffrischung dieses Wissens.

Die Schulungen nach dieser Richtlinie vermitteln allen im Bereich des Trinkwassers tätigen Personen ein grundlegendes Verständnis der Hygiene in Trinkwasser-Installationen sowie konkrete, handlungsrelevante Hinweise für den sicheren Umgang mit Trinkwasser zur Erhaltung von dessen gesundheitlicher Unbedenklichkeit.

Anmerkung: Arbeiten an Trinkwasser-Installationen dürfen nur von geeignet qualifizierten Personen durchgeführt werden. Es empfiehlt sich, die hygienetechnische Qualifikation der durchführenden Personen durch geeignete Schulungen zu ergänzen und durch Prüfungen nachweisen zu lassen. Schulungen nach dieser Richtlinie sind in diesem Sinne eine Möglichkeit zur Erleichterung dieses Nachweises. Auftraggebern wird empfohlen, im Rahmen des geltenden Vertragsrechts die entsprechenden Nachweise vom Auftragnehmer einzufordern.

well as all persons who do not have the prerequisites of training categories A and B, but who work on drinking-water supply systems (employees of accredited testing centres, samplers). These persons are to be sensitised by the training, in particular also with regard to the limits of their scope of action.

The knowledge acquired in a training course according to this Standard shall, however, be regularly updated, e.g., due to the updating of the regulations referred to, and also due to the increase in new knowledge in the field. This applies in particular if the training is not used continuously. For this reason, training shall be repeated after five years at the latest.

The VDI recommends that the knowledge and contents of the series of standards VDI 6023 be included in the relevant study and training plans.

1 Scope

This standard contains specifications for recurring training courses on drinking water hygiene according to the series of standards VDI 6023 for imparting necessary knowledge as well as for regular updating and refreshing of this knowledge.

The training courses according to this standard provide all persons working in the field of drinking water with a basic understanding of hygiene in drinking-water supply systems, as well as concrete, action-relevant instructions for the safe handling of drinking water to maintain its health safety.

Note: Work on drinking-water supply systems may only be carried out by suitably qualified persons. It is recommended that the hygiene qualification of the persons carrying out the work be supplemented by suitable training and verified by tests. In this sense, training courses according to this standard are a possibility to facilitate this proof. Contracting authorities are recommended to demand the relevant evidence from the contractor within the framework of the applicable contract law.